

„Transcreation“ für Jaguar Deutschland

Diverse B-to-B-Broschüren, B-to-C-Direktmarketing, Anzeigen, Webseiten etc....f
Für den Jaguar F-Type und Jaguar XF Sportbrake



Für Spark44 in Frankfurt.

WAS ES BEDEUTET, EINEN JAGUAR ZU BESITZEN.

GARANTIEPAKET.

- 3 Jahre / 100.000 km
- 24h Notruf
- Lebenslanges gratis Service
- Lebenslanges gratis Reparaturservice

FIXPREISERVICE.

Jaguar garantiert ein festes Preisniveau für alle Jaguar Modelle.

DER JAGUAR FINANZIERUNGSSERVICE.

Die neue Jaguar Credit wird professionell und flexibel für alle Kunden und Modelle angeboten. Der Jaguar Credit Service ist ein professionelles Unternehmen, das die Finanzierung für alle Jaguar Modelle anbietet. Die Jaguar Credit Service ist ein professionelles Unternehmen, das die Finanzierung für alle Jaguar Modelle anbietet.

IHRE JAGUAR HÄNDLER (NEUWAGEN UND SERVICE):

Stadt	Händler	Telefon
Bonn	Andreas Sögel	0228 13011
Düsseldorf	Andreas Sögel	021 13011
Hamburg	Andreas Sögel	041 13011
Köln	Andreas Sögel	021 13011
München	Andreas Sögel	089 13011
Frankfurt	Andreas Sögel	069 13011
Stuttgart	Andreas Sögel	071 13011
Wien	Andreas Sögel	01 13011
Zürich	Andreas Sögel	043 13011
Basel	Andreas Sögel	079 13011
Brno	Andreas Sögel	054 13011
Prag	Andreas Sögel	02 13011
Paris	Andreas Sögel	01 13011
London	Andreas Sögel	020 13011
Berlin	Andreas Sögel	030 13011
Hannover	Andreas Sögel	051 13011
Dresden	Andreas Sögel	035 13011
Leipzig	Andreas Sögel	034 13011
Chemnitz	Andreas Sögel	037 13011
Bielefeld	Andreas Sögel	052 13011
Essen	Andreas Sögel	020 13011
Dortmund	Andreas Sögel	023 13011
Münster	Andreas Sögel	025 13011
Osnabrück	Andreas Sögel	054 13011
Regensburg	Andreas Sögel	094 13011
Landshut	Andreas Sögel	079 13011
Bayreuth	Andreas Sögel	092 13011
Würzburg	Andreas Sögel	093 13011
Erlangen	Andreas Sögel	091 13011
Regensburg	Andreas Sögel	094 13011
Landshut	Andreas Sögel	079 13011
Bayreuth	Andreas Sögel	092 13011
Würzburg	Andreas Sögel	093 13011
Erlangen	Andreas Sögel	091 13011

IHRE JAGUAR VERTRAGSWERKSTÄTTE:

Stadt	Werkstatt	Telefon
Bonn	Andreas Sögel	0228 13011
Düsseldorf	Andreas Sögel	021 13011
Hamburg	Andreas Sögel	041 13011
Köln	Andreas Sögel	021 13011
München	Andreas Sögel	089 13011
Frankfurt	Andreas Sögel	069 13011
Stuttgart	Andreas Sögel	071 13011
Wien	Andreas Sögel	01 13011
Zürich	Andreas Sögel	043 13011
Basel	Andreas Sögel	079 13011
Brno	Andreas Sögel	054 13011
Prag	Andreas Sögel	02 13011
Paris	Andreas Sögel	01 13011
London	Andreas Sögel	020 13011
Berlin	Andreas Sögel	030 13011
Hannover	Andreas Sögel	051 13011
Dresden	Andreas Sögel	035 13011
Leipzig	Andreas Sögel	034 13011
Chemnitz	Andreas Sögel	037 13011
Bielefeld	Andreas Sögel	052 13011
Essen	Andreas Sögel	020 13011
Dortmund	Andreas Sögel	023 13011
Münster	Andreas Sögel	025 13011
Osnabrück	Andreas Sögel	054 13011
Regensburg	Andreas Sögel	094 13011
Landshut	Andreas Sögel	079 13011
Bayreuth	Andreas Sögel	092 13011
Würzburg	Andreas Sögel	093 13011
Erlangen	Andreas Sögel	091 13011

JAGUAR LAND ROVER AUSTRIA GMBH
Friedbergstraße 21, A-2000 Salzburg, Postfach 10, A-2001 Salzburg, www.jaguar.at

HOW ALIVE ARE YOU?

F-Type Broschüre Vienna Autoshow



XF Sportbrake Launch Guide 2012

STARTSEITE

HOME:

ARE YOU F-TYPE ENOUGH?

Einleitung zum F-TYPE Circle (Was ist das? CTA zum Registrieren)

Direkte Verlinkung zum Registrierungsformular

SPARK44

F-Type Microsite

JAGUAR

WWW.JAGUAR.COM

ADD LIFE TO YOUR COMPANY FLEET.

XF XJ XK

HOW ALIVE ARE YOU?

Diverse Direkt-Mailings und Anzeigen Consumer & B-to-B

XF XJ XK

MORE SPACE FOR POWER, AGILITY AND INSTINCT.

Now you can have the performance and craftsmanship of the award-winning XF saloon with extra space and versatility – the new Jaguar XF Sportbrake

- Eight-speed electronic automatic transmission with Jaguar Sequential Shift™
- Range of engines with Intelligent Stop/Start for improved fuel efficiency
- Loadspace of up to 1,675 litres (XF Sportbrake)

HOW ALIVE ARE YOU?

JAGUAR XF RANGE FROM € XX.XXX*

THE VERY LONGEST DEALER NAME HISTORY EVER
Numbers Street or Road, City Name plus Postal Code
Tel. and Fax No.
Email: the_longest_emailaddress@jaguar.com

Version 1 + 2: Inner pages

1 **ADD LIFE TO YOUR COMPANY FLEET.** **THE JAGUAR XF SPORTBRAKE AT A GLANCE.**

2 **ADD LIFE TO YOUR COMPANY FLEET.** **THE JAGUAR XF SPORTBRAKE AT A GLANCE.**

SPARK44

Die Jobs für Jaguar/Spark44 im Jahr 2012 waren recht vielseitig. Es ging vor allem um das Übersetzen englischer in gute und ansprechende deutsche Texte. Entsprechend der neuen Markenpositionierung von Jaguar. Zitat: „Den deutschen Texten fehlt es noch an Seele“. Und so „transkrierte“ ich (wie man bei Spark44 zu sagen pflegte) diverse Broschüren, Direktmailings, Anschreiben, Anzeigen oder Microsites für den deutschen Markt.

Die Timings waren grundsätzlich sehr eng. Aber das Ergebnis konnte sich wie immer sehen lassen. „Hey Sven, I LIKE! :) Ich finde die zweite Version auch besser.“ „Auf den ersten Blick schon mal sehr super gelungen. Tausend Dank.“ „Hallo Sven, super - vielen Dank. Wie sieht es bei Dir heute und Morgen zeitlich aus? Dann würde ich Dir noch 2- 3 Briefings zukommen lassen. :)“

sven stephan

Erst die Idee - dann der Text

Kunde: Spark44 GmbH
Projekt: Jaguar XJ Ultimate Advertorial Anzeige DARIOS Book
Input/Freigabe: 21.08.2012
Produkt: : Jaguar XJ Ultimate
Datum: 22.08.2012
Version: 1

Alternative 1

Sie werden Ihren Fahrer beneiden. Ihr Fahrer wird Sie beneiden. Aber der größte Luxus ist es, die freie Wahl zu haben. Genießen Sie rundum eine erlesene Interpretation von Raum, Eleganz und Technologie. Nehmen Sie gelassen Platz, wo immer Ihre höchsten Ansprüche Sie auch hinziehen. Erleben Sie selbst das ultimative Fahrvergnügen, u.a. dank der einmaligen Aluminium-Monocoque-Karosserie, souverän angetrieben von einem 5.0 Liter V8 Kompressormotor mit 375 kW (510 PS) oder genießen Sie in Ruhe den ultimativen Fahrkomfort. Ein ausklappbarer und elektrisch höhenverstellbarer Schreibtisch im Fond, der Champagner Kühler auf der Rückbank, und zwei iPad@s in die Rückseite der Vordersitze integriert laden Sie zum Arbeiten und Entspannen ein. Fahren oder gefahren werden? Das ist hier die Frage.

Alternative 2

Luxus ist sicherlich eine Frage der Sichtweise - aber auch der Sitzweise, wie der Jaguar XJ Ultimate auf höchstem Niveau unter Beweis stellt. Einzige Frage: Wo können Sie die feinste Jaguar Fahrkultur am besten genießen? Direkt auf dem Fahrersitz oder doch lieber im Fond, der Sie je nach Wunsch zum Arbeiten oder Entspannen einlädt: mit 2 luxuriösen Einzelsitzen mit Massage-Funktion, einem ausklappbaren und elektrisch höhenverstellbarer Schreibtisch, einem Champagner Kühler auf der Rückbank oder zwei iPad@s, in die Rückseite der Vordersitze integriert. Finden Sie Raum, Eleganz und Technologie erlesen kombiniert und vollendet in einer einmaligen Aluminium-Monocoque-Karosserie und souverän angetrieben von einem 5.0 Liter V8 Kompressormotor mit 375 kW (510 PS). Genießen Sie es, die Wahl zu haben. Fahren oder mitfahren? Welch ein schöner Luxus.

sven stephan

Erst die Idee - dann der Text

Kunde: Spark44 GmbH
Projekt: XF Sportbrake Direkt Mailing/**Anschreiben**/ XOXOXO / Input: 07.08.2012
Produkt: Der neue Jaguar XF Sportbrake
Datum: 08.08.2012
Version: 1 Anschreiben

HL/SLOGAN:
LIFE. BALANCED.

HL:
HOW ALIVE ARE YOU? FÜHLEN SIE SICH LEBENDIG.

Sehr geehrter Herr Mustermann,

es gibt viele Möglichkeiten, das Leben intensiv und dennoch ausgeglichen zu genießen. Was halten Sie von Liebe, Leidenschaft und Leistung?

Der neue Jaguar XF Sportbrake bietet Ihnen die perfekte Balance zwischen Eleganz und Vielseitigkeit und kombiniert perfekt die Seele eines Sportwagens mit den Eigenschaften einer Luxuslimousine.

Entdecken Sie die Flexibilität eines leidenschaftlichen Sportkombis, der so vielseitig ist wie Ihr Leben und höchste Ansprüche an Design, Funktionalität und Fahrdynamik erfüllt.

Souverän und stilsicher fährt er vor. Die elegante, dynamische Dachlinie verleiht ihm eine selbstbewusste Silhouette und die äußere Eleganz setzt sich im Inneren fort. Ob rot pulsierender Start-Knopf, robustes Bond-Grain-Leder, luxuriöser Teppich oder polierte Edelstahlblenden.

Nehmen Sie gelassen Platz und genießen Sie jederzeit noch mehr davon. Mit einem großzügigen Laderaum dank der mühelos, und per Fernbedienung in verschiedenen Konfigurationen, flach umklappbaren Rücksitze.

Ihr Leben hat nicht weniger verdient. Freuen Sie sich auf die perfekt Balance zwischen Leistung und Effizienz dank außergewöhnlicher Dieselmotoren: mit bis zu 275 PS und einem der sparsamsten Jaguar Motor aller Zeiten.

Der neue Jaguar XF Sportbrake. So lebendig wie sie. So vielseitig wie Sie. Und so einzigartig wie kein anderer.

Drücken Sie den Start-Knopf. Wir erwarten Sie zu Ihrer Probefahrt.

Mit freundlichen Grüßen